

## I. MEĐUNARODNA KONFERENCIJA UDRUGE NASTAVNIKA JEZIKA STRUKE NA VISOKOŠKOLSKIM USTANOVAMA „OD TEORIJE DO PRAKSE U JEZIKU STRUKE“

*Izidora Radek\**

*Visoka policijska škola u Zagrebu*

Nakon dviju domaćih i jedne konferencije s međunarodnim sudjelovanjem u Zagrebu je na Visokom učilištu EFFECTUS 19. i 20. veljače 2016. održana prva međunarodna konferencija Udruge nastavnika jezika struke na visokoškolskim ustanovama pod naslovom „*Od teorije do prakse u jeziku struke*“. Konferencija je obuhvatila velik broj tematskih područja kojima se bave nastavnici jezika struke na nefilološkim fakultetima, veleučilištima i visokim školama. Među ostalim to su terminološke teorije i njihova primjena, terminografija, psiholingvistika i jezik struke, kognitivni aspekti jezika struke, sociološki i kulturalni aspekti jezika struke, komunikacijski aspekti u jeziku struke, klasifikacija, metodologija izrade i ocjenjivanje radnih materijala za potrebe poučavanja jezika struke, metodologija izrade silaba jezika struke, stručnojezična metodika i didaktika na tercijarnoj razini, testiranje u jeziku struke, moderne tehnologije u poučavanju jezika struke, interdisciplinarni aspekti – sinergija jezika i struke, intradisciplinarna suradnja – sadašnjost i budućnost te uloga jezika struke na nefilološkim visokim učilištima.

Ovogodišnji skup privukao je više od stotinu sudionika iz Hrvatske, Slovenije, Austrije, Poljske, Kazahstana, Velike Britanije i Turske. Plenarna izlaganja i izlaganja u trima paralelnim sekcijama ponudila su važna dostignuća i nove spoznaje na području stručnojezičnih izučavanja te nove

---

\* iradek@fkz.hr

metode poučavanja jezika različitih struka i znanstvenih disciplina na tercijarnoj razini.

Održana su plenarna izlaganja Petera Sandrinija iz Innsbrucka, Lelije Sočanac s Pravnog fakulteta u Zagrebu, Ive Fabijanića sa Sveučilišta u Zadru i Jadranke Stojanovski s Instituta „Ruđer Bošković“ i Sveučilišta u Zadru. Gost sa Sveučilišta u Innsbrucku u svom izlaganju *Multilingual specialist communication between thought, language and culture*, analizirao je odnos stručne komunikacije i misli, jezika i kulture kroz njihovu međuzavisnost i reperkusiju u multijezičnoj komunikaciji koja se manifestira u prijevodima, terminologiji i komparativnoj analizi diskursa.

Jadranka Stojanovski održala je dinamično predavanje o stručnim publikacijama i potrebi za njihovim osuvremenjivanjem, koje je često otežano zbog uvriježenih standarda i dugotrajnog procesa njihova prihvaćanja. Također je problematizirala pitanje nemogućnosti otvorenoga pristupa znanstvenim publikacijama i/ili pojedinačnim radovima koji zbog sve veće komercijalizacije akademskog pisanja ostaju nedostupni zainteresiranoj stručnoj javnosti, što je velik gubitak za znanost, njezino propitivanje i njezin daljnji razvoj. Istakla je da o akademskom pisanju postoje brojni mitovi i pogrešna shvaćanja, a tako je i naslovila svoje predavanje: *Scholarly publishing myths and misconceptions*.

Lelija Sočanac tematizirala je faze izrade kurikula u svom izlaganju pod naslovom *Curriculum development in theory and practice: Foreign languages in the field of law*. Naglasak je bio na teorijskim principima i metodologiji te na prezentaciji rada Centra za jezik i pravo u sklopu Pravnog fakulteta (*Center for Language and Law*), koji je izradio kurikul za različite ciljne skupine kao rezultat zajedničkog međunarodnog Tempus projekta „Foreign Languages in the Field of Law“.

Ivo Fabijanić dao je uvid u kompleksnost izrade klasifikacije i analize kratica, akronima i hibridnih pojmova u području medicine usporedbom engleskog i hrvatskog sustava pojmova iz tog područja.

Sekcije su bile organizirane tako da je svaki sudionik mogao odabrati tematsko područje koje ga zanima i čiji je koncept važan za njegovu profesionalnu djelatnost. Izlaganja su bila na engleskom, njemačkom i hrvatskom jeziku, tako da su i nastavnici manje zastupljenih jezika mogli

sudjelovati u diskusijama, razmijeniti znanja i iskustva te stvoriti nove kontakte, a sve radi uspješnog budućeg rada i istraživanja. Kvalitetu i raznolikost ponuđenih tema i podtema potvrđuju i nasumično izdvojena izlaganja u sekcijama u svim trima jezicima: Ana Skledar i Petra Krčelić: *Formationa procjena znanja u nastavi stranoga jezika na visokoškolskim ustanovama*, Vita Kilar: *Heterogenität der Studierenden beim Erwerb des Deutschen als Wirtschafts- und Geschäftssprache auf der Tertiärebene- der Faktor der Nationalität*, Anthony Townley: *Using genre analysis for LESP pedagogy: A legal writing program in Turkey*, Jasminka Pernjek, Monika Habjanec i Nenad Sikirica: *M-učenje u nastavi jezika: učinak uporabe mobilne tehnologije na uspješnost u čitanju i usvojanju vokabulara u jeziku struke*, Tea Šegić: *O nekim vrstama njemačkih i hrvatskih imeničkih složenica u stručnome području ekonomije*, Anika Rešetar Drvar i Dora Fila Butković: *Komparativna analiza poduke materinskoga jezika u Njemačkoj i Hrvatskoj*, Darija Omrčen: *Analysis of terms designated rapidness in the science of human movement*.

U sklopu same konferencije, dan prije, organizirana je radionica s temom kako pisati znanstvene i stručne radove. Darija Omrčen na zanimljiv je i jezgrovit način budućim znanstvenicima i drugim zainteresiranima prezentirala smjernice o pisanju radova, najčešće probleme s kojima se mogu susresti u svom stvaralaštvu i načine pronalaska stručne literature važne za njihovo područje. Stručnjaci i znanstvenici koji debitiraju na akademskoj pozornici često prolaze težak put do publikacije svojih prvih članaka. Korisne informacije iz prve ruke od velike su važnosti za njihovu motivaciju i izbjegavanje početničkih pogrešaka. Predstavljene su sheme pisanja znanstvenih članaka. Najčešće korištena u akademskim krugovima shema je IMRAD, koju je preporučio International Committee of Medical Journal Editors. IMRAD je zapravo akronim koji sadržava sastavne dijelove članka. Objašnjeni su stilovi pisanja naslova članaka, stilovi citiranja izvora (APA i MLA stil) i portali znanstvenih članaka u Hrvatskoj i inozemstvu. Nakon radionice predstavljene su i nove publikacije iz područja stranoga jezika struke, što je pobudilo veliko zanimanje publike.

Konferencija je i za debitante u akademskim krugovima i za nastavnike s dugogodišnjim iskustvom pružila mogućnost da steknu uvid u rad kolega na drugim visokoškolskim ustanovama u Hrvatskoj i izvan nje. Novine u

načinu izvođenja kolegija ili ocjenjivanju studentskih postignuća, projekti međunarodne i/ili interdisciplinarne suradnje, priprema studenata za buduće zanimanje teme su koje bitno utječu na kvalitetu jezičnog obrazovanja na tercijarnoj razini i može se zaključiti da je sam naziv konferencije izvrsno „pogođen“, teorija i prikazi iz prakse bili su zastupljeni u jednakom omjeru, diskusije nakon izlaganja otvarale su teme koje bi mogle biti dobar okvir za iduću konferenciju, a sam broj sudionika (više od stotinu) potvrdio je sve veći interes za unapređivanjem nastave stranoga jezika struke na nefilološkim visokim učilištima i etabliranjem nove poddiscipline unutar primijenjene lingvistike koja se bavi svim aspektima jezika struke.